

E39 - Mimori's an Idol

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN Episode 39

Mimori's an Idol

[00:09] ---

I'm Mimori Amamiya, age 14!

[00:13] ---

I like tea, and I don't like scary things!

[00:17] ---

I don't really like math, either.

[00:20] ---

And what I'm good at

[00:24] ---

is singing!

[00:26] ---

Thank you, everyone!

[00:30] ---

I'm an idol!

[00:40] ---

Who's this?

SIGN Hiro

[00:41] [SONG] ---

I need to talk to you today

[00:43] ---

Talk to me?

[00:45] ---

What could it be?

SIGN Sure! What's

[00:48] ---

Hey.

[00:49] ---

You're the best, Mimori!

[00:52] ---

Right! Thank you!

[00:54] ---

Why are you bowing?

[00:56] ---

You're a nationally famous idol.

Hold your head high.

[01:00] ---

Okay. Sorry.

[01:02] ---

But somehow...

[01:06] ---

It feels like a dream.

[01:08] ---

It's no dream!

[01:10] ---

Look!

[01:16] ---

It doesn't feel real. There are so many.

[01:22] ---

Okay, on to your next appearance!

[01:25] ---

It's fun being an idol. But is it really me?

SIGN Sure? What's

SIGN Sorry. I can't come today. I've got work.

[01:39] ---

Good work today.

[01:41] [SONG] ---

Shadowverse Song Festival

[01:49] ---

Mimori Amamiya.

[01:54] ---

Awaken.

[01:56] ---

This world is all empty.

[02:01] ---

What?

[02:08] ---

What's going on?

[02:10] ---

I...

[02:14] ---

W-W-W-Wait!

[02:19] ---

Huh?

[02:22] ---

Sorry.

[02:24] ---

If I'd said something,

I might've startled it.

[02:28] ---

The animals have been

in a bad mood lately.

[02:32] ---

Are you okay?

[02:35] ---

Yes...

[02:38] ---

Um...

[02:39] ---

Did you come from outside the forest?

[02:42] ---

Yes, I think so.

[02:44] ---

I knew it! Your clothes are so pretty!

[02:50] ---

I'm Arisa. I'm the forest guardian!

[02:53] ---

Nice to meet you.

[02:55] ---

I'm Mimori! Nice to meet you, too!

[03:01] ---

Mimori, let's run!

[03:04] ---

Okay!

[03:13] ---

Alice?

[03:15] ---

Mimori, hurry!

[03:17] ---

O-Okay!

[03:21] ---

I think we're okay now.

[03:24] ---

Sorry. You okay?

[03:26] ---

I'm fine.

[03:28] ---

Arisa, what was that?

[03:30] ---

A spirit that showed up recently.

[03:33] ---

A spirit?

[03:34] ---

It's not a good thing, really.

[03:37] ---

It's been running wild, and the animals in the forest are on edge.

[03:43] ---

As forest guardian,
I have to do something, but...

[03:48] ---

Arisa?

[03:51] ---

This arrow is imbued with the forest's power.
I can purify the spirit with it.

[03:57] ---

Then...

[03:58] ---

But...

[03:59] ---

I have to hit the spirit's core.

[04:02] ---

And I'm not that good with a bow.

[04:07] ---

I keep trying and failing.

[04:09] ---

The arrows are precious,
and this is the last one.

[04:14] ---

Arisa!

[04:15] ---

But don't worry!

[04:17] ---

I'll protect you, Mimori!

[04:21] ---

I'll help you, Arisa!

[04:24] ---

Now it's my turn to help you!

[04:26] ---

Mimori?

[04:27] ---

I'm sure it'll be fine if you keep calm.

[04:31] ---

Keep calm? Can I do that?

[04:34] ---

I'll buy time to help you concentrate!

[04:45] ---

It's here, I think.

[04:47] ---

Yeah.

[05:18] ---

I'm Mimori Amamiya! I'll sing for you!

[05:36] ---

Mimori's amazing.

[05:39] ---

The evil spirit is...

[05:41] ---

And this song!

[05:44] ---

It's giving me energy!

[05:47] ---

Okay! I'll do my part, too!

[06:00] ---

Now!

[06:05] ---

Go!

[06:22] ---

We did it!

[06:25] ---

Arisa, you're amazing!

[06:27] ---

You were perfect!

[06:28] ---

No, you were the amazing one!

[06:30] ---

That song was great!

[06:33] ---

Really?

[06:34] ---

Well, I used to always watch Alice's...

[06:39] ---

M-Mimori? What's wrong?

[06:43] ---

I'm fine!

[06:47] ---

No way!

[06:48] ---

We didn't defeat it?

[06:50] ---

Arisa!

[06:57] ---

Arisa!

[07:04] ---

Arisa...

[07:08] ---

I don't need this forest anymore,

[07:12] ---

and I don't need you.

[07:15] ---

Arisa?

[07:17] ---

It's glowing.

[07:18] ---

Is this...

[07:20] ---

Battle.

[07:22] ---

It's the key that will save you.

[07:33] ---

If it'll save Arisa,

[07:35] ---

I have to do it!

[07:37] ---

Battle! Shadowverse!

[07:40] ---

My turn. Draw!

[07:42] ---

Now, let the taint overcome you!

[07:45] ---

Dark Fairy Champion!

[07:47] ---

That's... Fairy Champion?

[07:50] ---

No, it's different!

[07:52] ---

Dark Fairy Champion's effect activates

[07:55] ---

and does 1 damage to the enemy leader!

[08:00] ---

I have to taint everything!

[08:03] ---

Arisa! I'll save you!

[08:06] ---

I play Fairy Champion!

[08:10] ---

I end my turn!

[08:11] ---

I... I can't do anything!

[08:16] ---

So I taint everything!

[08:18] ---

Dark Elf Metallurgist!

[08:21] ---

That one's different, too.

[08:22] ---

Dark Elf Metallurgist's effect activates!

[08:25] ---

It does 1 damage to my leader...

[08:29] ---

And 1 damage to all enemy followers!

[08:33] ---

Dark Fairy Champion attacks the enemy leader!

[08:44] ---

This...

[08:45] ---

is the only thing I can do!

[08:47] ---

Arisa... Why?

[08:49] ---

Because I didn't have the right
to be the forest guardian!

[08:55] ---

I couldn't do anything!

[08:57] ---

I lost.

[08:59] ---

So...

[09:00] ---

I have to taint it all!

[09:03] ---

Arisa, you haven't lost!

[09:05] ---

My turn! Draw!

[09:08] ---

I play Crystalia Lily!

[09:10] ---

Maybe I don't know anything about you,
but I can tell...

[09:18] ---

Arisa, you didn't lose!

[09:20] ---

It's not over yet!

[09:27] ---

My turn! Draw!

[09:29] ---

I play Flower Fox and Fairy Whisperer!

[09:32] ---

Their effects add four Fairies to my hand!

[09:36] ---

I end my turn!

[09:37] ---

It's useless.

[09:39] ---

No matter what you do, it's useless.

[09:42] ---

Strike true! Forest Guardian's Bow!

[09:45] ---

What?

[09:47] ---

A Countdown of 6? An amulet card?

[09:50] ---

When Forest Guardian's Bow enters play,

[09:53] ---

I add the spell card Verdant Arrow
to my hand.

[09:56] ---

I play the spell card Verdant Arrow!

[09:59] ---

It does 2 damage to an enemy follower!

[10:05] ---

It hit. It hit.

[10:07] ---

Now I can hit things!

[10:11] ---

I'm better this way!

[10:13] ---

Right? Right?

[10:16] ---

Dark Ancient Elf!

[10:21] ---

I couldn't do anything.

[10:23] ---

I couldn't protect the forest.

[10:25] ---

I couldn't even shoot straight.

[10:28] ---

But it's different.

[10:30] ---

I'm glad I was tainted.

[10:32] ---

This is the real me!

[10:36] ---

No, that's not right!

[10:38] ---

This isn't the real you!

[10:41] ---

Remember who you really are.

[10:46] ---

"Who you really are"?

[10:50] ---

Here I go!

[10:52] ---

Draw!

[10:53] ---

I play Rose Gardener!

[10:55] ---

Evolve!

[10:59] ---

Her evolve effect activates and returns
1 enemy follower to its owner's hand!

[11:09] ---

I attack your leader with Fairy Whisperer!

[11:13] ---

Remember the real you!

[11:16] ---

Shut up! Draw!

[11:19] ---

Truth is useless!

[11:22] ---

I use the effect for Forest Guardian's Bow

[11:25] ---

to play the two Verdant Arrows added
to my hand at the start of the turn!

[11:30] ---

They do 4 damage to Rose Gardener!

[11:33] ---

And Verdant Arrow's other effect activates!

[11:38] ---

If I played another Verdant Arrow this turn,

[11:41] ---

I can banish 1 card from my opponent's deck!

[11:47] ---

Banishing cards from my deck?

[11:50] ---

I'm much stronger than I was!

[11:54] ---

It's better that I'm not me!

[11:57] ---

I play Dark Ancient Elf! And evolve it!

[12:04] ---

I attack Fairy Whisperer!

[12:08] ---

She's strong.

[12:10] ---

The real me? What's that?

[12:13] ---

I'm strong now.

[12:16] ---

Aren't I?!

[12:17] ---

Arisa...

[12:19] ---

It's better this way, isn't it?

[12:21] ---

There is no "real." For you, either.

[12:26] ---

I'm...

[12:28] ---

The real...

[12:30] ---

No! No, Arisa!

[12:33] ---

That's wrong!

[12:34] ---

It's not true to say
you don't need the real you!

[12:38] ---

I can't lose to a fake Arisa!

SIGN Crystalia Lily

SIGN Archer

[13:01] ---

She's got the upper hand.

[13:03] ---

*And Verdant Arrow's effect
is whittling away my deck.*

[13:08] ---

I might lose by running out of cards!

[13:13] ---

Give up.

[13:14] ---

This forest. And you.

[13:16] ---

You'll be happier tainted!

[13:19] ---

I'm weak. I can't go back!

[13:21] ---

I like you, Arisa!

[13:24] ---

If I hadn't met you,
I would've been so lonely.

[13:28] ---

You're happy, right?

[13:30] ---

You're special! Everyone loves you!

[13:33] ---

Isn't that wonderful?

You don't want to lose that, right?

[13:36] ---

I don't, but a lie's a lie!

SIGN Keen Enchantment

SIGN Lunar Maiden

[13:41] ---

Now, this is real!

[13:43] ---

I play Archer!

[13:45] ---

I didn't like the real me, either!

[13:48] ---

I remember. I was ordinary.

[13:51] ---

I wasn't amazing at all.

[13:53] ---

See? It's better this way.

[13:55] ---

I'm better with a bow now!

[13:58] ---

We're better off now, right?

[14:00] ---

No, I didn't become your friend
because you were good with a bow!

[14:04] ---

It was because I met you.

[14:08] ---

So did I...

[14:11] ---

No! I don't want to be weak!

[14:14] ---

Arisa, I'm here for you!

[14:16] ---

So don't lose to the lies!

[14:18] ---

I play Lunar Maiden!

[14:20] ---

Archer's effect activates!

[14:23] ---

Whenever a follower enters play on my side,

[14:25] ---

it does 1 damage to an enemy follower!

[14:27] ---

No! No, no, no, no!

[14:30] ---

And then I play the
spell card Sylvan Justice!

[14:35] ---

It does 2 damage to Rhinoceroach!

[14:38] ---

I end my turn!

[14:42] ---

Draw!

[14:43] ---

I play Verdant Arrow!

[14:46] ---

It does 2 damage to Archer!

[14:51] ---

And then I play two Verdant Arrows
and do 4 damage to Lunar Maiden!

[14:59] ---

That's her effect.

[15:01] ---

Card effects don't damage her!

[15:05] ---

But its other effect activates
and banishes 2 cards from your deck!

[15:16] ---

And then I play the
spell card Dark Silver Arrow!

[15:20] ---

The enemy draws 2 cards,

[15:23] ---

and then it does 1 damage to the enemy leader
for every card in their hand.

[15:29] ---

I have seven cards in hand...

[15:34] ---

Fly, tainted arrows!

[15:43] ---

You lose! You've lost!

[15:46] ---

You can't beat me as you are now!

[15:49] ---

So...

[15:56] ---

Why?

[15:58] ---

Why don't you give up?

[16:00] ---

Why?

[16:02] ---

The real me couldn't wear
clothes like these.

[16:06] ---

What are you talking about?

[16:08] ---

She couldn't sparkle and shine.

[16:10] ---

She was ordinary.

[16:12] ---

No!

[16:13] ---

I was never an idol.

[16:16] ---

What I am now is a lie.

[16:19] ---

That's fine!

You're more wonderful like this, right?

[16:22] ---

There was no point!

[16:24] ---

It can't be a lie. It has to be real!

[16:26] ---

I don't want the real me!

[16:28] ---

The real me. The person I am.

That's who I have to express.

[16:33] ---

No! Shut up!

[16:35] ---

Because...

[16:36] ---

Shadowverse is what lets you do that, right?

[16:41] ---

I play Elf Knight Cynthia and Fairy!

[16:45] ---

Arisa, we're connected!

[16:48] ---

Remember!

[16:50] ---

The real us!

[16:52] ---

Spell Card: Keen Enchantment!

[16:54] ---

It increases Lunar Maiden's attack by 2!

[16:57] ---

Lunar Maiden's effect activates!

[17:00] ---

When her attack is increased,

[17:03] ---

every Fairy gets the same bonus!

[17:08] ---

I attack your leader with Lunar Maiden!

[17:10] ---

And Cynthia's effect increases her damage!

[17:19] ---

And Lunar Maiden's effect activates!

[17:23] ---

Arisa, show courage!

[17:25] ---

If you do, I know...

[17:28] ---

I know we can shine!

[17:34] ---

Mimori? I'm...

[17:44] ---

Please.

[17:46] ---

Become tainted!

[17:48] ---

Become tainted! Please!

[17:50] ---

Just as I am!

[17:54] ---

Arisa...

[17:56] ---

My turn!

[17:58] ---

The Countdown for Forest Guardian's Bow reaches 0, and it's destroyed.

[18:02] ---

And its Last Words activate!

[18:05] ---

The next card I draw becomes the Spell Card Forest Barrage!

[18:09] ---

I play two Verdant Arrows to do 4 damage to Cynthia

[18:14] ---

and banish 1 card from your deck!

[18:19] ---

I play Forest Barrage!

[18:21] ---

It does 1 damage to every enemy follower for each Verdant Arrow played in this game!

[18:31] ---

Lunar Maiden's effect activates!

[18:33] ---

She doesn't take effect-based damage.

[18:38] ---

I'm not done yet.

[18:39] ---

Its other effect activates.

[18:41] ---

It banishes 1 card from the enemy deck
for every Verdant Arrow I played!

[18:54] ---

I end my turn!

[18:56] ---

You've had enough, right?

[18:58] ---

Your deck's almost empty.

[19:02] ---

Give up!

[19:04] ---

I still have three cards in my deck.

[19:06] ---

Why?

[19:07] ---

You've done enough, right?

[19:08] ---

Why? Why?

[19:12] ---

Why won't you give up?

[19:14] ---

Because I believe in myself!

[19:16] ---

And I believe in you!

[19:20] ---

Mimori...

[19:25] ---

Draw! Here I go, Arisa!

[19:27] ---

First, I play three Fairies!

[19:29] ---

And then I play the
spell card Glimmering Wings!

[19:33] ---

I draw two cards!

[19:34] ---

No way!

[19:36] ---

I have two cards left in my deck.

[19:38] ---

These are my last cards.

[19:41] ---

You're not scared?

[19:43] ---

I'm scared.

[19:45] ---

But sometimes you have to
have courage and step forward.

[19:51] ---

I'll show you a glimmering miracle, okay?

[19:54] ---

Okay. It's a promise.

[20:00] ---

May the forest protect the Fairies!

[20:02] ---

Please, Brilliant Fairy!

[20:05] ---

Brilliant Fairy's effect activates!

[20:08] ---

The attack and defense of one follower
are increased by 1!

[20:15] ---

That won't save you.

[20:16] ---

Lunar Maiden's effect activates!

[20:19] ---

All other Fairies have their attack
increased by 1!

[20:22] ---

Come on! Give up!

[20:24] ---

And then, if I've played
more than 4 cards this turn,

[20:28] ---

Brilliant Fairy increases the attack
of all Fairies by 2

[20:32] ---

and gives them Storm!

[20:35] ---

I attack your leader
with Lunar Maiden and 3 Fairies!

[20:39] ---

Fly, my Fairies!

[20:47] ---

Mimori...

[20:56] ---

You're really strong, huh?

[21:06] ---

Arisa!

[21:11] ---

Mimori?

[21:12] ---

Arisa...

[21:14] ---

I was lying.

[21:17] ---

The real me...

[21:19] ---

I remember, too.

[21:21] ---

The truth.

[21:23] ---

I'm... not the real Arisa.

[21:28] ---

Arisa?

[21:30] ---

But you know, Mimori.

[21:33] ---

I'm glad I met you.

[21:35] ---

These feelings are real!

[21:42] ---

Thank you for helping me!

[21:44] ---

So when you're in trouble,
I'll be there to save you!

[21:53] ---

And... And then we'll be even!

[21:58] ---

Arisa!

[22:01] ---

Arisa!

[22:18] ---

Mimori!

[22:19] ---

Time to head to the next event.

[22:23] ---

Um...

[22:24] ---

What's wrong?

[22:26] ---

I'm quitting.

[22:30] ---

I'd forgotten something more important
than being an idol.

SIGN There's something I have to talk about, too.

[22:37] ---

I'm Mimori Amamiya, age 14!

[22:40] ---

I like tea, and I don't like scary things!

[22:45] ---

I don't really like math, either.

[22:47] ---

And what I'm good at...

[22:52] ---

What I'm good at...

is something I'm still figuring out!

[22:56] ---

But...

[22:58] ---

But... I am who I am!

[23:24] ---

Shadowverse Card Showcase!

SIGN Lunar Maiden!

[23:26] ---

Today's Card is Lunar Maiden!

[23:29] ---

It can really boost your Fairies, huh?

[23:31] ---

And just like you...

[23:33] ---

You're cuter than me, Alice!

[23:35] ---

You said it first!

SIGN Next Time

[23:39] ---

It's wonderful to be free!

[23:41] ---

Who are you?

[23:43] ---

We've never met, right?

[23:44] ---

I don't know you. You're scaring me!

[23:47] ---

Stay away!

SIGN Next time: Alice's Truth!

SIGN Episode 40 Alice's Truth

SIGN Battle! Shadowverse!